

Le **Château de la Conception**, situé sur la colline du même nom, abrite le Centre d'Interprétation de l'Histoire de Carthagène.

Ce château, dont l'origine remonte au 13ème siècle, fut construit par le roi Alfonso X le Sage et devint le point stratégique de la ville jusqu'à la seconde moitié du XVIIIe siècle, époque à laquelle il fut laissé à l'abandon. En 2003, après avoir subi une série de rénovations, la tour de l'hommage a été récupérée et restaurée par Carthagène Port de Cultures pour abriter le Centre d'interprétation de l'Histoire de Carthagène.

En 2010, Carthagène Port de Cultures a récupéré certaines anciennes chambres du château. Ces salles sont une extension datant de la période entre la fin du dix-septième siècle et le début du XVIIIe siècle. Cet espace sert à présenter l'époque médiévale de la ville, de la domination musulmane à la conquête chrétienne par le prince Alfonso de Castille, et plus tard le roi Alfonso X le Sage.

*Das **Burg la Concepción** liegt auf dem Hügel gleichen Namens und beherbergt das Interpretationszentrum der Geschichte Cartagenas.*

*Dieses Schloss, dessen Ursprünge in das 13. Jahrhundert zurückreichen, wurde durch Alfons den Weisen (Alfons X) beauftragt und war bis zu seiner Aufgabe in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts das strategische Stadtzentrum. Nach vielen Veränderungen wurde der Turm zur Ehrerbietung 2003 durch Cartagena Puerto de Culturas restauriert und beherbergt heute das Interpretationszentrum für die Geschichte Cartagenas.*

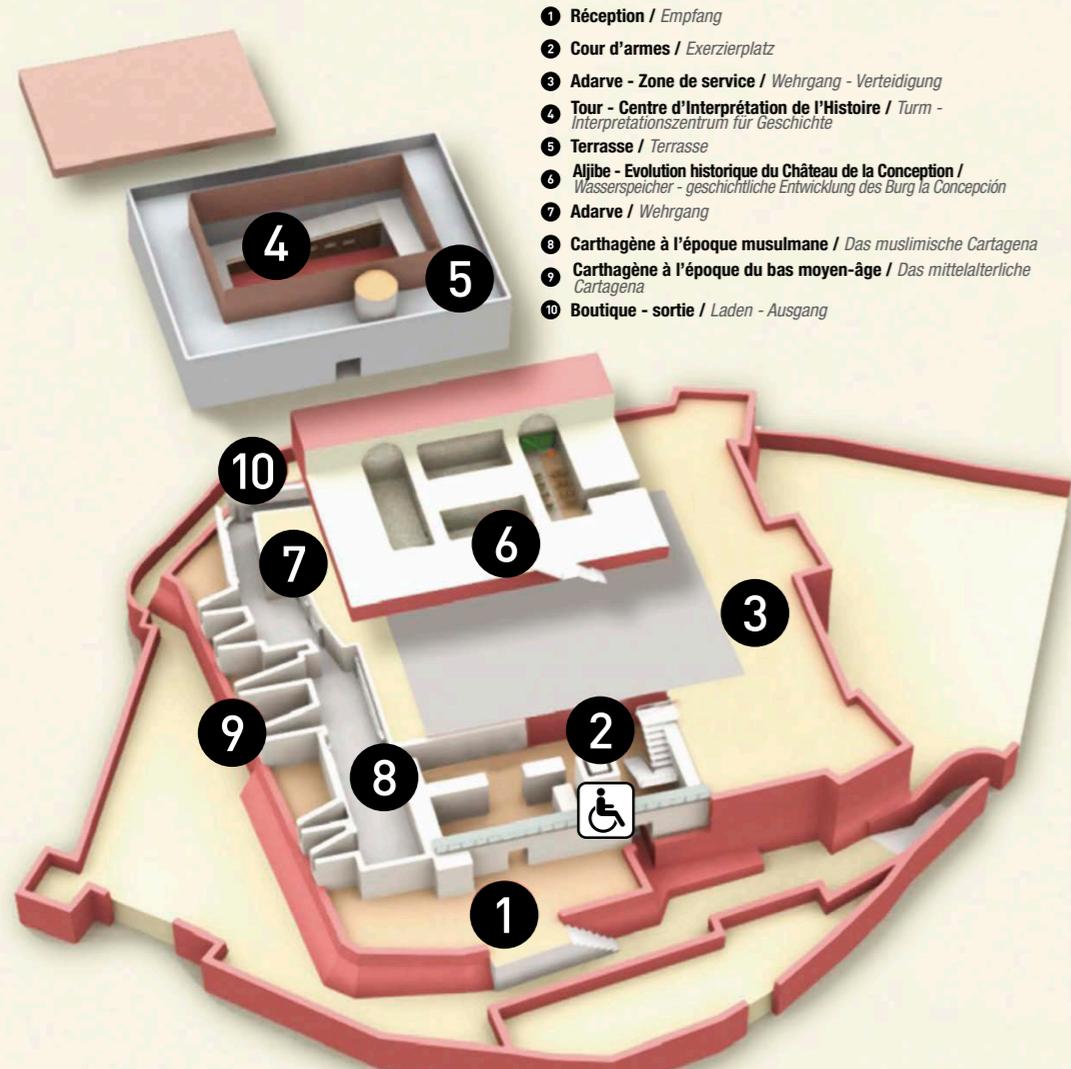
*2010 restaurierte Cartagena Puerto de Culturas einige antike Wohnbereiche des Schlosses. Die Erweiterung um diese Wohnbereiche erfolgte zwischen dem Ende des 17. und dem Anfang des 18. Jahrhunderts. Sie zeigen die Stadt während des Mittelalters, das durch die muslimische Herrschaft und die christliche Rückeroberung durch Prinz Alfons von Kastilien (später als Alfons der X gekrönt und mit dem Beinamen der Weise in die Geschichte eingegangen) geprägt war.*



Edificio Museo-Refugio de la Guerra Civil  
Calle Gisbert, 10  
30202 Cartagena  
T 968500093 - F 968529298  
informacion@puertoculturas.com

[www.cartagenapuertodeculturas.com](http://www.cartagenapuertodeculturas.com)





- 1 Réception / Empfang
- 2 Cour d'armes / Exerzierplatz
- 3 Adarve - Zone de service / Wehrgang - Verteidigung
- 4 Tour - Centre d'Interprétation de l'Histoire / Turm - Interpretationszentrum für Geschichte
- 5 Terrasse / Terrasse
- 6 Aljibe - Evolution historique du Château de la Concepción / Wasserspeicher - geschichtliche Entwicklung des Burg la Concepción
- 7 Adarve / Wehrgang
- 8 Carthagène à l'époque musulmane / Das muslimische Cartagena
- 9 Carthagène à l'époque du bas moyen-âge / Das mittelalterliche Cartagena
- 10 Boutique - sortie / Laden - Ausgang

**centre d'interprétation de l'histoire de carthagène /**  
*interpretationszentrum der geschichte cartagenas*

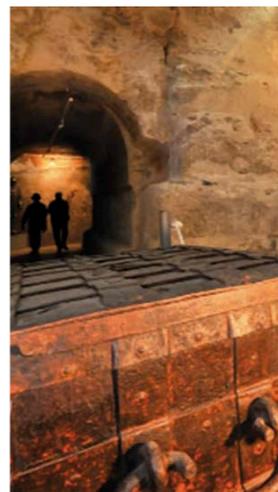
A l'intérieur de la tour de l'hommage de l'ancien Château de la Concepción, se révèle l'évolution historique de Carthagène. C'est une initiation aux civilisations qui ont laissé des traces dans la ville depuis la fondation carthaginoise en 229 av. J.C. jusqu'à aujourd'hui, en passant par le glorieux passé romain, la Carthagène militaire du XVIIIe siècle et la ville moderne du début du XXe siècle.

*Im Inneren des Turms zur Ehrerbietung des antiken Burg la Concepción können Sie die geschichtliche Entwicklung Cartagenas erleben. Wir betrachten die Völker, die seit der Stadtgründung im Jahr 229 v. Chr., die heute ihre Spuren in Cartagena hinterlassen haben und streifen dabei die glanzvolle Zeit der Römer, das militärische Cartagena im 18. Jahrhundert und die modernistische Stadt im 20. Jahrhundert.*

**château de la conception / burg la concepción**

Les citernes du château sont immergées dans l'histoire et l'évolution de la forteresse médiévale. Construit au treizième siècle sur les restes d'un château musulman, ce fut la principale défense de Carthagène pendant des siècles. À la fin du XVIIème siècle, le château fut étendu avec de nouvelles pièces pour la garnison. Plus tard pendant le dix-huitième siècle, il est abandonné, puis son déclin commença.

*Die Wasserspeicher sind Teil der Geschichte und der Entwicklung der mittelalterlichen Festung. Sie wurden im 13. Jahrhundert auf den Überresten der muslimischen Festung erbaut und waren über Jahrhunderte hinweg zentraler Bestandteil der Verteidigung Cartagenas. Ende des 17. Jahrhunderts wurde das Schloss um neue Wohnbereiche für die Garnison erweitert. Schließlich wurde es im 18. Jahrhundert aufgegeben, womit sein Verfall begann.*



**centre de l'histoire médiévale de carthagène /**  
*zentrum der mittelalterlichen geschichte cartagenas*

Les chambres du XVIIe siècle reflètent la période médiévale de la ville, depuis l'ère musulmane de Carthagène quand la ville était encore le port d'al-Andalus jusqu'à son incorporation à la Couronne de Castille. Plusieurs aspects y sont développés: ville frontalière, ordre de Santa Maria d'Espagne et société médiévale, tant musulmane que chrétienne.

*Die Wohnbereiche des 17. Jahrhunderts spiegeln Cartagena während des Mittelalters, von der Zeit als Hafen des muslimischen al-Andalus bis zu ihrer Eingliederung in das Königreich Kastilien. Die Entwicklungsaspekte sind zahlreich: eine Grenzstadt, der Orden Santa Maria de España und die muslimische und christliche Gesellschaft im Mittelalter.*

